

**W**

Die

weihnachts-  
geschichte

für

**L**

ars and

**H**

anie



MG



In the mid-1990's, after we'd moved out to Bethlehem and several years after Mutti had died, Lars decided to digitize Mutti's illuminated work and also set about translating it into English using his favorite computer program, Corel.



In 1971, when Mutti and Va were living in the guest cottage at Glen Foerd in Torresdale, Mutti made a magnificent illuminated manuscript of the story of the birth of Christ which she presented to Lars and Janet for Christmas. Here she is cutting a silhouette while the manuscript lies on the table.

The page features a large, ornate initial 'A' in blue, set within a gold-colored shield-like shape. The shield is decorated with floral patterns in blue, pink, and yellow. The entire page is framed by intricate floral and vine illustrations in blue, yellow, and red. The text is written in a black Gothic script, with some words in blue ink. The background is a light beige parchment.

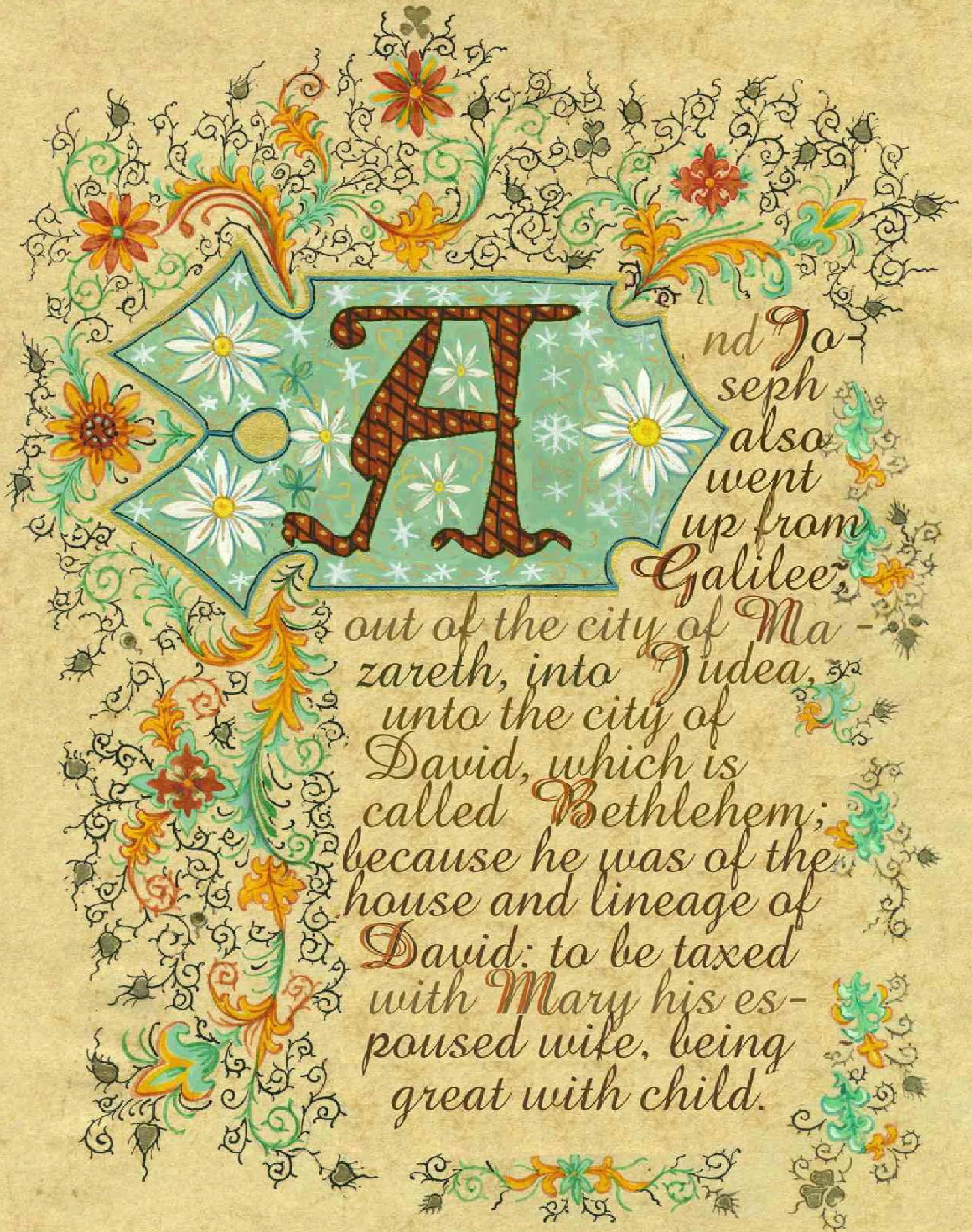
nd it  
came  
to  
pass  
in those  
days

that there went out a  
decree from **Caesar**  
**Augustus** that all  
the world should  
be taxed. **And** this  
taxing was first  
made when **Cy-**  
**renius** was gover-  
nor of **Syria**. **And**  
all went to be taxed,  
every one into his  
own city.



s. begab.  
sich.  
aber.  
zu der  
Zeit.  
daß ein.

Gebot von dem Kai-  
ser Augustus ausging  
daß alle Welt geschätzt  
würde. Und diese  
Schätzung war die  
allererste und geschah  
zu der Zeit da Qpre-  
nius Landpfleger in  
Syrien war. Und je-  
dermann ging daß er  
sich schätzen ließe ein  
jeglicher in seine Stadt.



nd Jo-  
seph  
also  
went  
up from  
Galilee,

out of the city of Ma-  
zareth, into Judea, un-  
to the city of  
David, which is  
called Bethle-  
hem;  
because he was of the  
house and lineage of  
David: to be taxed  
with Mary his es-  
poused wife, being  
great with child.



a·mach-  
te·sich·  
auf·  
auch·  
Joseph·  
aus·Ga-

lilaa·aus·der·Stadt·

Natareth·in·das·jü-  
dische·Land·zur·

Stadt·Davids·die·da-  
heißt·Bethlehem·da-

rum·daß·er·von·dem·  
Hause·und·Geschlechte·

Davids·war·auf·daß·  
er·sich·schätzen·ließe·

mit·Maria·seinem·ver-  
trautem·Weibe·die·

war·schwanger·



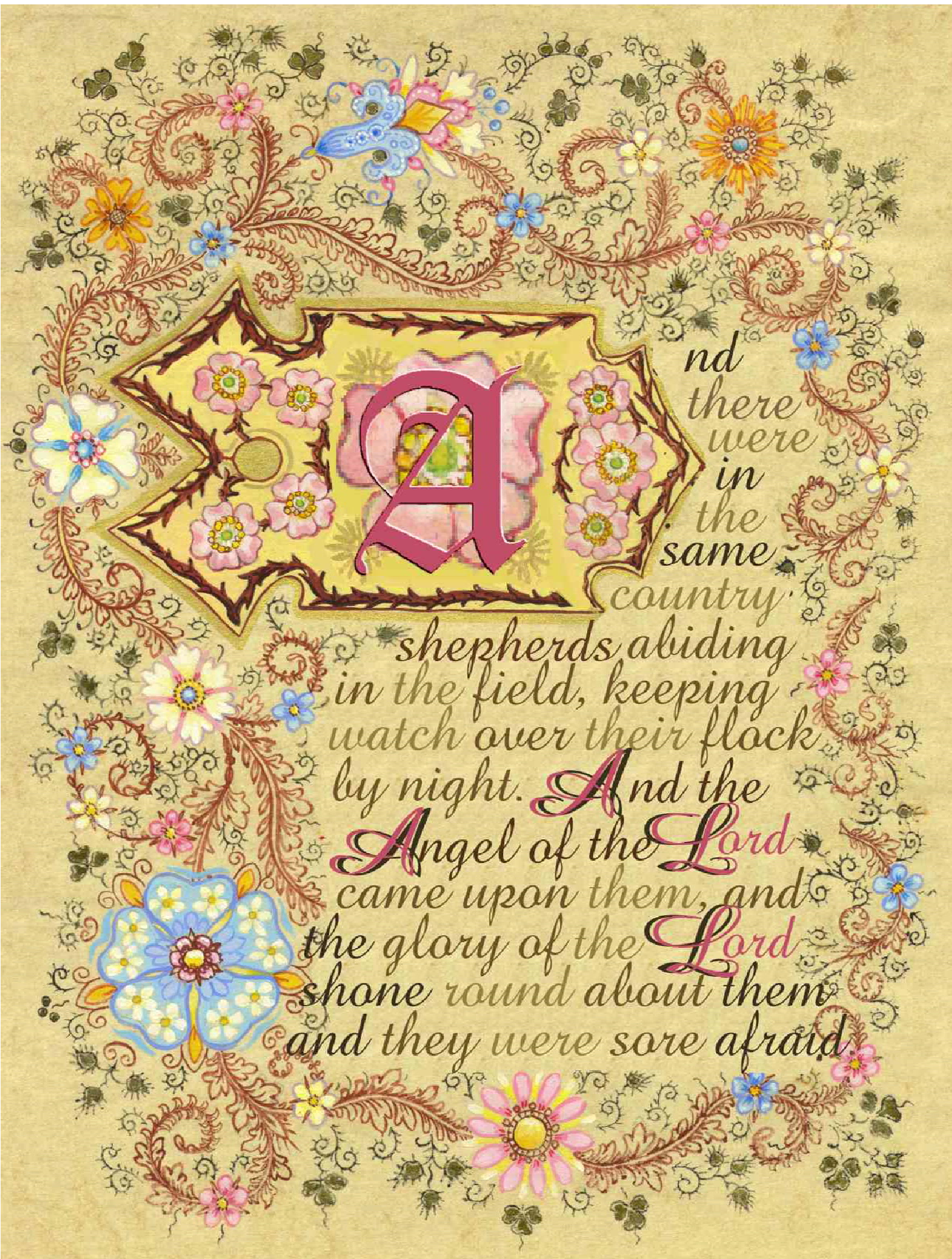
nd so it  
was that  
while  
they  
were  
there,  
the days  
were accomplished that  
she should be delivered.  
And she brought forth  
her firstborn son, and  
wrapped him in swad-  
dling clothes, and laid  
him in a manger because  
there was no room for  
them in the inn.



und als  
sie da-  
selbst  
waren.  
Kam  
die Zeit

daß sie gebären sollte  
und sie gebar ihren  
ersten Sohn und wick-  
elte ihn in Windeln  
und legte ihn in eine  
Krippe denn sie hat-  
ten sonst keinen  
Raum in der Her-  
berge.





nd  
there  
were  
in  
the  
same  
country.

shepherds abiding  
in the field, keeping  
watch over their flock  
by night. **And the**  
**Angel of the Lord**  
came upon them, and  
the glory of the **Lord**  
shone round about them  
and they were sore afraid.



**D**

nd. es.  
waren  
**H**ir-  
ten.  
in der  
selben.  
**G**egend.

auf dem Felde bei  
den **H**ürden die hüt-  
ten des **N**achts ihre  
**H**erde. **U**nd siehe  
des **H**errn **E**ngel  
trat zu ihnen und die  
**K**larheit des **H**errn  
leuchtete um sie und  
sie fürchteten sich sehr.



**A**

nd the  
angel  
said  
unto  
them,  
Fear

not: for,

behold, I bring you  
tidings of great joy,  
which shall be to all  
people. For unto you  
is born this day in the  
city of David a  
Savior, which is

**C**hrist the Lord.

And this shall be  
a sign unto you; Ye  
shall find the babe



Und der  
Engel-  
sprach  
zu ih-  
nen:  
Fürchtet

euch nicht: siehe ich  
verkündige euch große

Freude die allem Volke  
widerfahren wird denn  
euch ist heute der Hei-  
land geboren welcher ist

Christus der Herr

in der Stadt Davids


Und das habt zum  
Zeichen: ihr werdet

finden das Kind in



rapped  
in  
swad-  
dling  
clothes,  
lying in  
a manger.

And suddenly there  
was with the **A**ngel  
a multitude of the  
heavenly host  
praising **G**od and  
saying,



indeln.

ge-  
wik-  
kelt.

und in.

einer. **Bri-**

ppe. liegen. **Und** als-

bald. war. bei. dem. **En-**

gel. die **Wenge**. der.

bimmlischen. **Heer-**

scharen. die. lobten.

**Gott**. und. sprachen:



lory  
to  
God

in the  
highest, and on earth  
peace, good will  
toward men.





hre.  
sei.

Gott.

in der.

Höhe und.

Friede auf Erden.

und den Menschen.

ein Wohlgefallen.